

沙丘

国家奖励科幻长篇小说 · 星云奖

Dunes Dune Dune

（美）弗兰克·赫伯特 著
文楚安 译
漓江出版社

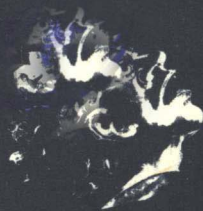


美 国 获 奖 科 幻 长 篇 小 说

王逢振 主编

沙丘
D u n e

(美) 弗兰克·赫伯特 著 文楚安 译
漓江出版社



图书在版编目(CIP)数据

沙丘/(美)赫伯特著 文楚安译

——桂林:漓江出版社,2001.1

(美国获奖科幻长篇小说/王逢振主编)

I.沙... II.①赫...②文...

III.科学幻想小说-美国-现代 IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第18057号

沙 丘

[美]弗兰克·赫伯特 著

文楚安 译

*

漓江出版社出版

(广西桂林市南环路159-1号)

邮政编码:541002

广西新华书店发行

湖南地质测绘印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 20.125 字数 487千字

2001年1月第1版 2001年1月第1次印刷

印 数:1—8000册

ISBN 7-5407-2607-5/I.1576

定价:25.00元

如有印装质量问题 请与工厂调换

主编前言

今天,世界正在发生前所未有的变化,高新科技的发展,尤其是生命科学和大众传媒的发展,不仅会改变社会结构和道德伦理,而且会改变人们的思维方式和心理习惯。实际上,在发达的西方国家,跨国公司的发展已经开始削弱公民社会的构成,而国际互联网络和影视的发展正在使以语言为中心的文化形象转向以视觉为中心。面对日益加速的社会变化,人们必须有充分的思想准备,才能更好地适应未来和创造未来。而要做好这种思想准备,人们就需要不断丰富自己的想像力和创造力。

如何能做到这一点呢?科幻小说为我们提供了一条很好的途径。这是因为,科幻小说强调一种科学世界观的意识。它注重社会和科学技术的发展,描写各种可能出现的变化,探索发展变化的后果,表现敏锐的思维和洞察力。它能够深刻地揭示人们的理想、希望、恐惧以及对时代的内心压抑和紧张感。它以其丰富的内容把社会的要求和理想戏剧化,使人们可以更清楚地认识社会中的种种反常现象。正如《第三次浪潮》的作者托夫勒所说:“科幻小说通过描写一般不考虑的可能性——另外的世界和另外的看法——扩大我们对变化作出反应的能力。”声称“媒体就是信息”的麦克鲁汉认为:“今天科幻小说表现的环境使我们能够看到科技的潜能。”著名作家和批评家菲德勒也说:“科幻小说是启示的梦想,是人类终结的神话,是超越和改变人类的神话。”

我们知道,许多科幻小说描写太空旅行和未来社会,但谁也不

会认为乘太空船到银河系旅行是摆脱现实问题的有效方式。科幻小说中的太空可以看作是积极生活斗争的第一线，人们在那里创造未来而不是空谈或逃避。这并不是说科幻小说的太空未来是无条件的乐观主义，而是说科幻小说的总的态度是积极的。虽然它常常表现人类在矛盾的枷锁中呻吟，但它总是告诉人们，只要坚持努力，这种枷锁就可以打破。科幻小说大多表现人类集体的愿望，它的主人公总是考虑或代表一个整体。如果说有一个人人幸福的乐园，科幻小说的主人公总是让他所有的朋友都进入这个乐园。

正是出于对科幻小说上述功能的考虑，我们编选了这辑“美国获奖科幻长篇小说作品”，包括菲立普·狄克的《城堡里的男人》、弗兰克·赫伯特的《沙丘》、金·斯坦利·鲁宾逊的《冰柱之谜》、拉里·尼文的《环形世界》和乔·霍尔德曼的《千年战士》。这些作品均获过奖，或获得雨果奖，或获得星云奖，或获得雨果和星云双奖。

雨果奖是为纪念杰出的科幻作家雨果·根斯巴克而设立的，初创于1953年，1958年正式确立。自1958年以后，每年颁奖一次，奖励前一年出版的作品，以科幻小说为主，也授予优秀的编辑、电影、电视剧、艺术作品或插图。一般以科幻迷投票的方式决定，每年在世界科幻大会上公布结果并颁奖，有些像我国的电影百花奖，但不局限于一个国家。

星云奖初创于1966年，类似于我国的电影金鸡奖，由美国科幻作家协会组织评选。先以通信方式初选，然后由专家和作家组成的评委会评选，评委一般包括前一年获奖的作家。该奖每年评选颁发一次，限于前一年发表的作品（即今年评去年发表的作品），分长篇小说、中篇小说、短篇小说、表演和“大师”（指有杰出成就的作家）五项奖。该奖以前只限于美国作家，从1980年开始也授予其他国家的作家。

下面对所选作品及其作者略加介绍。

菲立普·狄克(Philip K. Dick, 1928—1982)是20世纪最重要的科幻作家之一,对科幻小说的发展产生了广泛的影响。因此,1982年,一批推崇他的人筹措创立了狄克基金会,设立了狄克科幻小说奖(由于狄克生前从未出版精装本作品,所以狄克奖只授予前一年出版的纸皮本科科幻小说)。狄克一生创作了大量作品,主要包括《宇宙傀儡》(1953)、《未来博士》(1953)、《太阳系彩票》(1955)、《琼斯造的世界》(1956)、《冷嘲者》(1956)、《明天的世界》(1964)、《幻象》(1964)、《太空裂缝》(1966)、《神圣的入侵》(1980),以及大量的短篇小说和科幻故事。这里选译的《城堡里的男人》(1962)是其代表作之一,1963年获雨果奖,被视为当代科幻小说的经典著作。作品描写美国在第二次世界大战中被轴心国征服,其中一个人通过学习《易经》,了解到在真实世界里胜利的却是盟国。小说以希特勒胜利为背景,通过反讽表现人类的本性和灾难以及进行斗争的勇气,情节离奇,充满幻想,许多严肃文学的评论家也认为该作品具有相当高的文学价值。

弗兰克·赫伯特(Frank Herbert, 1920—1986),美国著名科幻作家。生于华盛顿州的塔克玛,毕业于华盛顿大学。当过多家报刊的记者、编辑,后成为专业作家。1952年开始为《奇异故事》杂志写作,前后在该杂志发表二十余篇短篇小说。1960年出版第一部长篇小说《海里的龙》,一举成名。赫伯特最重要的作品是两个“沙丘三部曲”:第一个包括《沙丘》(1965)、《沙丘救世主》(1969)、《沙丘的后代》(1976);第二个包括《沙丘神皇》(1981)、《沙丘异教徒》(1984)、《沙丘牧师会》(1985)。另外他还创作了《目的地:虚无》(1966)等其他重要的作品。这里选译的《沙丘》是第一个三部曲的第一部,曾获星云奖。作品内容丰富,情节错综复杂,充满了不断发展变化的观念,包括封建主义的星际政治、心理和宗教的发展,以

及与之相关的战争。其中关于生态学的描写具有相当的预见性：星球荒漠化，沙暴无情地肆虐，居民生存条件恶化，水资源匮乏，如何保护生存环境。有些人认为，这部小说至今仍有警示作用。

金·斯坦利·鲁宾逊(Stanley Kim Robinson, 1952—)是当前美国最活跃、最有成就的科幻作家之一。作者1982年获加州大学文学博士，之后曾游历许多国家，因而他的作品有着浓重的人文主义精神。鲁宾逊也以两个三部曲著称，“橙县三部曲”：《蛮荒海岸》(1984)、《金色海岸》(1988)和《太平洋边缘》(1990)；“火星三部曲”：《红火星》(1992)、《绿火星》(1993)和《蓝火星》(1994)，这三部作品连续三年获奖。这里选译的《冰柱之谜》(1984)是其成名作，曾获新人奖。小说描写人类对生态环境的破坏，到23世纪出现了世界性的灾变，引起社会和人性的扭曲，警示人们应重视生态保护和建设。文字和结构具有独特的风格，既有丰富多彩的幻想，又不乏对人类社会的关怀。

拉里·尼文(Larry Niven, 1938—)，原名劳伦斯·范·科特·尼文(Laurence van Cott Niven)，美国著名科幻作家。生于加州，毕业于沃什伯恩大学数学系。1964年《最冷的地方》刚一发表便引起人们注意。此后专事写作。主要作品包括《地狱》(1975)、《鲁西弗的锤子》(1977)、《足球》(1985)、《希厄罗特的传奇》(1987)和《堕落的天使》(1991)等。《环形世界》(1970)是尼文系列作品“已知空间的故事”的顶峰，也是他迄今所有作品中最好的作品之一，1971年获星云奖。在这部小说里，他展现出硬科幻小说的希望，对80年代硬科幻小说的兴旺产生了重大影响。作品结构复杂，与未来的历史相结合；基调是乐观主义的幻想，但充满了偏爱技术的细致描写；小说提供一种解释性的结构，使人类向宇宙空间扩展。它描写对一个奇异世界的探险，想象出许多新型的技术发明创造，通过对新技术的运用，人类最终获得胜利。作者在小说中描写的新人

类“双头人”后来成了青少年的宠物。

乔·霍尔德曼(Joe Halderman, 1943—)既写科幻小说又教科幻课。他在大学时曾学习天文物理,后应征入伍参加越南战争,在战争中受重伤。这些经历使他的作品不仅有细致的科学技术描写,而且表现了个人痛苦的感受,充满了人文关怀。《千年战士》初版于1974年,获雨果和星云双奖。作品描写星际旅行和星际间的战争,但有些像单向的“时间旅行”。在小说里,战士被从一个星球派到另一个星球,总是处于陌生和异化的状态,以隐喻的方式反映出人类不同阶段的心态。小说对不同星球的描写充满想象,对未来战争的描绘生动有趣。霍尔德曼的其他主要作品还有《思想桥》(1976)、《永记我的罪孽》(1977)、《分裂的世界》(1983)、《贸易工具》(1987)和《海明威骗局》(1990)等。

但是,在阅读这些小说时,我们必须摆脱传统的阅读方式,充分驰骋自己的想像力,因为科幻小说本身是与现实拉开距离的“陌生化”的作品,而西方的现实又是我们感到陌生的现实。换句话说,西方当代科幻小说是与我们拉开双重距离的作品,以传统的方式想象,很难理解其真正的妙处和意义。

在20世纪后期的西方社会里,劳动分工因技术知识水平形成越来越多的层次,科学知识正系统地迅速离开教育的轨道,进入私有资本,变成商业化或商品化的东西。因此许多作家对科学采取批判的态度,根据人们生存环境的实际经验来进行想象和创作。这也许是阅读西方科幻小说需要了解的背景。

这里所选的作品,其目的不仅是为读者提供一些有趣的故事,更重要的是想通过这些作品使读者了解西方的科幻小说,了解它如何反映社会现实以及它与科学技术的内在逻辑,因为科学技术正在渗透到社会文化生活的各个方面。

当然,正如一切事物有好有坏一样,科幻小说也有好坏之分。

这里编选的获奖作品皆为名家之名篇,但真正的理解与欣赏,却要
靠读者自己。但愿从这些作品的阅读中,每个读者都能获得自己的
乐趣,形成自己的认识。

王逢振

目 录

主编前言	王逢振(1)
第一部 沙丘	(1)
第二部 摩亚迪	(247)
第三部 先知	(459)
沙丘生态学	(625)

第一部

沙 丘

每个比·吉斯特^①姐妹都知道,正确平衡的开始正是最需小心把握的时刻。您要研究摩亚迪的生活,就应首先注意他生命轨迹的起点:他诞生于帕迪沙国王萨达姆五世第57年。您还要特别注意摩亚迪活跃的战场是:阿拉吉斯行星。他确实出生在卡拉丹,并在那里度过了15年,但千万不要受这个事实的蒙蔽。阿拉吉斯,这个被人们称为沙丘的星球才是他真正成长的地方。

——摘自伊丽兰公主的《摩亚迪手记》

这是他们出发去阿拉吉斯的前一周,出发前的紧张气氛已凝重得令人难以承受。这时出现了一位神秘的老太婆,她是专程来探访小男孩保罗的母亲。

这是一个温暖的夜晚,卡拉丹城堡这座已居住过26代阿特雷兹家族成员的古老建筑,那一排排的巨石透着凉爽而又沉闷的气息,预示着气候将发生变化。

神秘的老妪被让进了旁门,经过一个圆顶的走廊时,她被允许在保罗房间的门外停留片刻,瞧瞧还躺在床上小男孩。

半明半暗的吊灯挂在屋顶,被叫醒的男孩可以看到他屋子门

^① 比·吉斯特:一所古老的学校,主要对女孩进行心智和体能训练,使她们为基因控制、人种筛选服务。经过训练的妇女被称为比·吉斯特人,具有洞察未来、控制别人行为等特殊能力。

口站着—一个块头不小的女人，妈妈在她身后一步远的地方。老太婆的身影像巫师——一头蜘蛛网般的头发，脸庞黑而圆，一双眼睛像宝石般闪闪发光。

“他看起来比他的年龄要小吧，杰西卡？”老姬问。她说话时带着呼哧呼哧的喘息声，就像一把没调好音的九弦巴喱斯^①。

保罗的母亲柔声地回答说：“阿特雷兹人发育较晚，尊敬的阁下。”

“我听说过，听说过，”老姬说，“他已经满了十五岁。”

“是的，阁下。”

“他在听我们说话，”老姬说，“狡猾的小家伙。”她低声地笑了。“但皇族成员需要狡猾。如果他是真正的卡瓦兹·赫德那奇^②……嗯啊……”

保罗躺在床上，灯光照不到他，他的眼睛睁开了一条缝，一对眼珠像小鸟般明亮。这时老姬的眼神似乎在扩展，融进了保罗的眼里。

“好好睡，狡猾的小东西，”老太婆说，“明天，你得集中精力面对我的毒针——高姆佳巴。”

她走了，把他母亲也推出了门，砰的一声关上了门。

保罗躺在那儿，心想：什么是高姆佳巴？

在这个头绪纷繁、变化多端的时候，老妇人是保罗见过的最奇怪的人。

阁下。

她把母亲叫杰西卡，就像使唤一个用人，没有将母亲看成是公爵的爱妃，爵位继承人的母亲，一位比·吉斯特贵妇人。

① 九弦巴喱斯：一种特制的弹奏乐器。

② 卡瓦兹·赫德那奇：又称科维扎基·哈得那奇，是比·吉斯特经过数代人努力，通过严格基因筛选而将创造出的伟人。他将具有超自然的力量，会率领沙漠中的弗雷曼人战胜哈可宁人和皇帝的军队，并最终成为统治帝国的领袖。

他想：高姆佳巴是否是阿拉吉斯的什么东西？我去那儿之前一定得看见才行。

他嘴里念叨着这几个陌生的词：高姆佳巴……科维扎基·哈得那奇。

要学的东西太多，阿拉吉斯是一个与卡拉丹截然不同的地方。保罗的脑子里塞满了那些新东西：阿拉吉斯——沙丘——荒凉之星。

萨菲·哈瓦特是父亲的搏杀队队长，他向保罗解释说：他们的宿敌哈可宁家族占领了阿拉吉斯 8 年，以半采邑的方式统治这个星球。他们与乔姆公司签了合同，开采阿拉吉斯的衰微香料，一种混合物。现在，哈可宁人正在离开阿拉吉斯，阿特雷兹家族将取而代之，对那个星球实行全采邑统治。这是雷多公爵的胜利。然而哈瓦特却告诉他，这种表面上的胜利隐含着致命的危险，因为雷多公爵在兰兹拉德各大家族中颇负盛名。

“出名的人会招来权贵们的妒忌。”哈瓦特说。

阿拉吉斯——沙丘——荒凉之星。

保罗睡着了，做了一个梦，梦中有一座阿拉吉斯洞穴，他周围全是沉静的人们，穿着暗暗发光的衣袍，移动着。那地方一派庄严肃穆，他像在一座天主教堂里，听着一种微弱的声响——滴答滴答像水声。即使是还在梦中，保罗也知道自己醒后会记着这梦。他总能记住那些预示未来的梦。

梦渐渐消失。

保罗醒来发现自己还在温暖的床上，思考着。在这座卡拉丹城堡的世界里，没有与他年龄相仿的玩伴，离开这也许不值得难过。越博士是他的老师，曾暗示：在阿拉吉斯，对优越阶级体制的卫护并不那么死板。那个星球上的人们居住在沙漠边缘，权贵们不能对他们发号施令。沙漠中的人们被称作弗雷曼人，在皇家的名册上是不入流的。

阿拉吉斯——沙丘——荒凉之星。

保罗意识到自己的紧张感，决定练一种意心功，这是母亲教他的。三次快速呼吸引发了反应：他进入了一种浮动的意识状态，集中意念……动脉扩张……避免不集中的意念机制……按选择发送意念……血液得到充实，迅速流向负荷过重的区域……本能自身并不能使人获得食物——安全——自由……动物意识的延伸并不能超越时限，也不能使其懂得成为它猎物的东西会灭绝……动物毁灭，不再生产……动物快感始终与感觉接近，避免知觉……人类要求有一个背景网，通过该网可以看到自己的宇宙……按选择集中意念，这就会构成你的网……身体的凝聚按照细胞需求的最深意识随神经血液而流动……一切/细胞/存在都非永恒……在有限范围内向着永恒挣扎……

意念在保罗浮动的意识中滚动着，像波涛般连绵不断。

当黄色的晨光透过窗棂，保罗早已意识到它的到来。他睁开双眼，听到了城堡里人们忙忙碌碌的声音，看见自己卧室屋顶那熟悉的条纹图案。

厅门打开，保罗的妈妈伸头向里张望，头发泛着金光，头冠旁扎着黑色的发带。她椭圆的脸上不带任何表情，绿色的眼睛闪烁着庄严的光芒。

“你醒了，”她说，“睡得好吗？”

“好。”

她从衣柜的架子上为保罗选衣服。保罗从她肩上注意到了母亲的紧张，其他人很难注意到这种细微表现，而保罗却从母亲那得到了比·吉斯特式的训练——观察微细变化。妈妈转过身，手里拿着一件半正式的夹克，夹克胸兜上方印着阿特雷兹鹰饰。

“快点穿衣服，”她说，“圣母在等你。”

“我曾梦见过她一次，”保罗说，“她是谁？”

“她是在比·吉斯特学校的老师。现在是皇上的真言师。嗯，

保罗……，”她犹豫地说，“你必须把你的梦告诉她。”

“我会的。是她让我们得到阿拉吉斯的吗？”

“我们没有得到阿拉吉斯。”杰西卡掸去一条裤子上的灰，把它和一件夹克一起挂在床旁边的衣架上，“别让圣母等太久。”

保罗坐起来，抱着双膝：“什么是高姆佳巴？”

母亲对他的训练又一次使保罗察觉到她内心的犹豫紧张，他感到这是一种担忧。

杰西卡走到窗户旁，一甩手把窗帘打开，眼光跨过田园，看着西屋比山。“你等会就……知道什么是高姆佳巴。”她说。

他听出了母亲的声音带着恐惧，心里很好奇。

杰西卡背对着保罗说：“圣母在我的早祷室里等着，请快点。”

圣母凯斯·海伦·莫希阿姆坐在一个花毯装饰的椅子上，看着保罗母子走近她。圣母两边的窗户正对着弯弯的河流和属于阿特雷兹家族的绿色田园，但圣母无心欣赏风景。今晨，她感到了自己已年迈，这真让人心烦。她把这归咎于太空旅行，吉尔德太空船队和他们那神秘的行事方式。但这有一项使命，需要一位高明的比·吉斯特亲自过问。当神圣责任召唤时，即使是帕迪沙皇上的真言者也不能回避。

这个杰西卡真混蛋！圣母心里骂道。她要是照命令行事，生个女孩就没这些麻烦。

杰西卡在离坐椅三步远处停住，左手牵着裙边，行了一个礼。保罗按舞蹈老师教的躬腰致意，表示对对方有所怀疑。

保罗行礼时所表现出的怀疑没有逃过圣母的眼睛。她说：“他是个谨慎的小家伙，杰西卡。”

杰西卡把手放到保罗的肩上，暗暗用劲，手心里传出了害怕的感觉。接着，杰西卡控制住自己的情绪，说：“他接受的就是这样的训练，阁下。”